

ポーランドから日本向けに輸出される豚肉等の家畜衛生条件（仮訳）

- 1 この文書は、ポーランドから日本国に輸出される豚肉等についての家畜衛生条件を定めるものとする。
- 2 この文書において、次に掲げる用語の定義は、当該各号に定めるところによる。
 - (1) 豚 豚及びいのしし
 - (2) 豚肉等 豚由来の肉、脂肪及び臓器並びにこれらを原料とするソーセージ、ハム及びベーコン並びにこれらを原料とする加工品
 - (3) 日本国家畜衛生当局 日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課
 - (4) 第3清浄国 日本国家畜衛生当局が、牛疫、口蹄疫、アフリカ豚コレラ及び豚コレラについて清浄であるとして、食肉等の日本への輸出を認めている別添に掲げる国あるいは地域
- 3 豚肉等を日本国に輸出する場合には、ポーランドは、次に掲げる要件を満たさなければならない。
 - (1) 口蹄疫、牛疫、アフリカ豚コレラ及び豚コレラの発生が確認されていないこと
 - (2) 口蹄疫、牛疫、アフリカ豚コレラ及び豚コレラのワクチン接種が禁止されていること
 - (3) 口蹄疫、牛疫、アフリカ豚コレラ及び豚コレラのワクチン接種を受けた偶蹄類の動物の輸入が禁止されていること。
 - (4) 豚コレラウイルスを不活化できる処理が講じられた残飯以外は、豚への給与が禁止されていること
- 4 日本国に輸出される豚肉等は、ポーランド又は第3清浄国において、生産され、加工され、及び保管されたものでなければならない。
- 5 日本国に輸出される豚肉等については、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。
 - (1) ポーランドで出生し、かつ、飼養された豚に由来する場合
 - ① ポーランドで出生し、かつ、飼養された豚由来であること
 - ② 6に規定する認定処理施設において、ポーランドの政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること
 - (2) 第3清浄国から輸入された豚に由来する場合
 - ① 第3清浄国において出生し、かつ、飼養された豚由来であること
 - ② 第3清浄国からポーランドまでの輸送の間、他の動物と混載及び接触されないこと、かつ、積み替え又は積み降ろしが行われないこと。
 - ③ ポーランド家畜衛生当局の検査官が行う輸入検査あるいは原産国政府機関の発行する検査証明書の確認により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること
 - ④ 6に規定する認定処理施設において、ポーランドの政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること
 - (3) 第3清浄国から輸入された豚肉等である場合
 - ① 第3清浄国において出生し、かつ、飼養されていた豚由来であること
 - ② 第3国を経由することなく、直接、ポーランドに輸入されたものであること。条項9に適合すること。
 - ③ ポーランド家畜衛生当局の検査官が行う輸入検査あるいは原産国政府機関の発行する検査証明書の確認により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれがないことが確認されたものであり、かつ、輸入検査の後、直ちにポーランドの7に規定する認定加工等施設に搬入されたものであること

- 6 日本国に輸出される豚肉等の原料に供される豚をと殺する施設は、5の(1)の①及び②並びに(2)の①から③までに掲げる要件を満たす豚のみを取り扱う施設としてポーランドの政府機関の認定を受けた施設(以下「認定処理施設」という。)でなければならない。
- 7 日本国に輸出される豚肉等を加工及び保管する施設は、認定処理施設で生産された豚肉等又は5の(3)の①から③までに掲げる要件を満たす豚肉等のみを取り扱う施設としてポーランドの政府機関の認定を受けた施設(以下「認定加工施設」という。)でなければならない。
- 8 日本国に輸出される豚肉等は、認定処理施設又は認定加工施設(以下「認定施設」という。)においてと殺され、加工され、及び保管された後船積みまでの間、清潔かつ衛生的な容器又は包装にて保管するほか、家畜の伝染性疾患の病原体による汚染のない方法により保管しなければならない。
- 9 日本国に輸出される豚肉等が第3清浄国以外の国を経由して輸送される場合には、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。
 - (1) 日本国に輸出される豚肉等は、密閉式コンテナに收容されること
 - (2) 当該コンテナ、ポーランドの政府機関により封印されること
 - (3) 当該封印は、他国の封印と明確に識別できる封印であること
 - (4) 当該封印様式は、事前に日本国家畜衛生当局の承認を受けたものであること
- 10 日本国到着時に、9の封印が脱落し、又は破損している場合には、当該豚肉等について輸入を認めない場合がある。
- 11 ポーランドにおいて口蹄疫、牛疫、アフリカ豚コレラ又は豚コレラの発生が確認された場合、日本国家畜衛生当局は直ちにポーランドからの豚肉等の輸入を停止する。なお、既に日本国に輸出されている豚肉等については、当該発生との疫学的な関連が明確に否定できるもの以外は輸入を認めないものとする。
- 12 ポーランド家畜衛生当局は、ポーランドにおいて口蹄疫、牛疫、アフリカ豚コレラ又は豚コレラが確認された場合は、直ちに、日本向け豚肉等の輸出を停止しなければならない。
- 13 口蹄疫、牛疫及びアフリカ豚コレラ又は豚コレラが第3清浄国に発生した場合、ポーランド家畜衛生当局は当該発生国から輸入された偶蹄類の動物及び偶蹄類の動物に由来する肉等を取り扱っている認定施設からの豚肉等の輸出を直ちに停止するとともに、その旨を日本国家畜衛生当局に通知しなければならない。既に日本国に輸出された豚肉等については、当該発生との疫学的な関連が明確に否定されるもの以外は、日本への輸入を認めない場合がある。
- 14 13の輸出停止措置は、日本国家畜衛生当局が、当該第3清浄国における当該疾病の清浄性を確認した時、又はポーランド家畜衛生当局が当該第3清浄国からの偶蹄類の動物及び偶蹄類の動物に由来する肉等を当該認定施設に搬入することを禁止し、その旨を日本国家畜衛生当局に通報した時に解除することができる。(当該疾病の発生と疫学的に関連している場合を除く。)
- 15 ポーランド家畜衛生当局は、ポーランドにおける家畜の伝染性疾患(口蹄疫、牛疫、アフリカ豚コレラ及び豚コレラを含む。)の発生状況を月報等により定期的に日本国家畜衛生当局に通報しなければならない。
- 16 ポーランド家畜衛生当局は、日本国に輸出される豚肉等の原料に供された豚が飼養されていた農場の名称及び所在地を記録し、保管するものとする。なお、日本国家畜衛生当局の要求に応じて当該記録を提出しなければならない。

- 17 認定施設の管理者は、次に掲げる事項を記録原簿に記録するとともに、当該記録原簿を少なくとも2年間保管しておかなければならない。
- (1) 取り扱われた豚又は豚肉等の原産国及び数量
 - (2) 搬入、と殺、加工、出荷年月日
 - (3) 日本国に輸出される豚肉等についての上記(1)及び(2)の事項
- 18 ポーランド家畜衛生当局は、半年ごとに認定施設の巡回を行い、認定施設について、この文書に定める家畜衛生条件が遵守されていることについて確認するものとする。
- 19 ポーランド家畜衛生当局は、当該認定施設について、この文書に定める家畜衛生条件が遵守されていないと認める場合には、直ちに豚肉等の輸出を停止するとともに、速やかに当該認定施設の認定を取り消し、その旨を日本国家畜衛生当局に報告しなければならない。
- 20 ポーランド家畜衛生当局は、18の巡回の結果を文書で2年間保管するものとする。ポーランド家畜衛生当局は、日本国家畜衛生当局が必要と認める場合には、その求めに応じ、18の巡回の結果を記録した文書の写しを提出しなければならない。
- 21 日本国家畜衛生当局は、必要があると認める場合には、認定施設の立入検査を行い、認定施設について、この文書に規定する家畜衛生条件が遵守されていることについて確認することができる。
- 22 日本国家畜衛生当局は、認定施設について、この文書に定める家畜衛生条件が遵守されていないと認める場合は、直ちに当該認定施設からの豚肉等の輸入を停止することができる。
- 23 ポーランド家畜衛生当局は、認定施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知しなければならない。
- 24 ポーランド家畜衛生当局は、日本国に輸出される豚肉等について、次の事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行しなければならない。
- (1) 3から5及び8に適合している旨
 - (2) 認定施設の名称、所在地及び認定番号
 - (3) 原産国名
 - (4) と殺年月日及び加工年月日
 - (5) 封印番号
 - (6) 輸出港及び輸出空港の名称、船積み年月日
 - (7) 検査証明書の発行年月日、発行場所及び発行者の氏名及び役職名
- 25 本衛生条件は、2005年9月5日以降にと殺された豚を原料とする日本国に輸出される豚肉等について適用するものとする。

(別添)

第3 清浄国リスト

以下のウェブサイトを参照のこと

<http://www.maff-aqs.go.jp/english/news/third-free-country.htm>

Animal health requirements for pig meat and its products to be exported to Japan from the Republic of Poland

1. This document provides for animal health requirements for pig meat and its products to be exported to Japan from the Republic of Poland.
2. In this document, the definitions of terms are as follows:
 - (1) **Pig** means pig and boar.
 - (2) **Pig meat and its products** means meat, fat, and viscera of pig and meat products made from the said meat and viscera such as sausages, ham and bacon etc.
 - (3) **The Japanese animal health authorities** means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Japanese government.
 - (4) **The third free countries** mean countries or regions which are approved as free from foot-and-mouth disease (FMD), Rinderpest, African swine fever (ASF) and Classical swine fever (CSF) by the Japanese animal health authorities, listed in Annex.
3. When the Republic of Poland exports pig meat and its products to Japan, the following requirements must be fulfilled in the Republic of Poland.
 - (1) The Republic of Poland has been free from FMD, Rinderpest, ASF and CSF.
 - (2) Vaccination against FMD, Rinderpest, ASF and CSF are completely prohibited in the Republic of Poland.
 - (3) Importation of cloven-hoofed animals which were vaccinated against FMD, Rinderpest, ASF and CSF is completely prohibited.
 - (4) The feeding of swill is forbidden, unless the swill has been treated to inactivate any CSF virus in the Republic of Poland.
4. The pig meat and its products to be exported to Japan must be produced, processed and stored in the Republic of Poland or the third free countries.
5. The pig meat and its products to be exported to Japan must fulfill the following requirements:
 - (1) In case the pig meat and its products was derived from the pig which was born and raised in the Republic of Poland:
 - ① The pig for the production of the pig meat and its products must be born and raised only in the Republic of Poland.
 - ② It must be confirmed that the pig for the production of pig meat and its products is free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the government of the Republic of Poland at the approved slaughter facilities specified in the article 6.
 - (2) In case the pig meat and its products must be derived from the pig which was imported from the third free countries:
 - ① The pig meat for the production of the pig meat and its products must be derived from the pig which was born and raised only in the third free countries.
 - ② The pig for the production of pig meat and its products must be kept isolated and must not

be mix-loaded from any other animals, and unloading or re-loading of the pigs are forbidden during the transportation to the Republic of Poland from the third free countries.

- ③ The pig for the production of pig meat and its products must be free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection or the confirmation of the health certificate issued by the originating government, conducted by the animal health authorities of the Republic of Poland.
- ④ It must be confirmed that the pig for the production of pig meat and its products is free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the government of the Republic of Poland at the approved slaughter facilities specified in the article 6.

(3) In case the pig meat and its products was originated from the pig meat which was imported from the third free countries.

- ① The pig meat for the production of pig meat and its products must be derived from the pig which was born and raised only in the third free countries.
- ② The pig meat for the production of pig meat and its products must be directly imported to the Republic of Poland from the third free countries without any transit through countries other than the third free countries. Provision of article 9 shall apply as appropriate.
- ③ The pig meat for the production of pig meat and its products must be free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection or the confirmation of the health certificate issued by the originating government, conducted by the animal health authorities of the Republic of Poland. And after the said inspection or confirmation the pig meat must be directly carried into the approved facilities specified in the article 7.

6. The slaughter facilities (hereinafter referred to as "the approved slaughter facilities") where the pig for the production of the pig meat and its products. to be exported to Japan is slaughtered must be approved by the government of the Republic of Poland as the ones which only handle the pig fulfilled the requirements specified in the article 5 of (1) ①,② and (2) ①,②,③.

7. The processing facilities (hereinafter referred to as "the approved processing facilities") where the pig meat and its products to be exported to Japan is processed and stored must be approved by the government of the Republic of Poland as the ones which only handle the pig meat produced at the approved slaughter facilities specified in the article 6 or the pig meat fulfilled all requirements specified in the article 5 of (3).

8. The animal health authorities of the Republic of Poland must ensure that the pig meat and its products to be exported to Japan are stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with the pathogens of any animal infectious diseases after slaughtering, processing and storing at the approved slaughter facilities or the approved processing facilities (hereinafter referred to as "the approved facilities") until its shipment.

9. In case the pig meat and its products to be exported to Japan are transported through the countries other than the third free countries, the pig meat and its products to be exported to Japan must be fulfill the following requirements:

- (1) the pig meat and its products to be exported to Japan must be packed in a tight container.
- (2) the said container must be sealed by the animal health authorities of the Republic of Poland.

- (3) the seal must be obviously differentiated from that of other countries.
- (4) the form of the said seal must be approved by the animal health authorities of Japan in advance.
10. If the seal specified in the article 9 is found to have been intentionally broken or dropped out, etc. at the time of inspection after arrival in Japan, the exported pig meat and its products might be prohibited to import to Japan.
11. In case of the outbreaks of FMD, Rinderpest, ASF or CSF in the Republic of Poland, the Japanese animal health authorities immediately suspend the importation of the pig meat and its products from the Republic of Poland. The exported pig meat and its products which is on the way to Japan must be prohibited to be imported into Japan, except the one which bears definitely no epidemiological relation to the said outbreaks.
12. In case of the outbreaks of FMD, Rinderpest, ASF or CSF in the Republic of Poland, the animal health authorities of the Republic of Poland must suspend the shipment of the pig meat and its products to Japan.
13. In case of the outbreaks of FMD, Rinderpest, ASF or CSF in the third free countries, the government authorities of the Republic of Poland immediately must suspend the shipment of the pig meat and its products to Japan from the approved facilities which handle the cloven-hoofed animals and pig meat imported from the said third free countries and inform the Japanese animal health authorities of the relevant information of the case as soon as possible. The exported pig meat and its products which is on the way to Japan must be prohibited to be imported into Japan, except the one which bears definitely no epidemiological relation to the said outbreaks.
14. The suspension of the exported pig meat and its products to Japan in the article 13 may be lifted when the Japanese animal health authorities confirm that the said third free countries is free from the said disease, or when the government authorities of the Republic of Poland prohibited bringing cloven-hoofed animals and the meat from the said third free countries into the approved facilities and informed the Japanese animal health authorities of the said prohibition, except the case that the pig meat and its products has epidemiological relation to the occurrence of the said diseases.
15. The animal health authorities of the Republic of Poland must inform the Japanese animal health authorities of the outbreaks of animal infectious diseases (including FMD, Rinderpest, ASF and CSF) by a monthly report.
16. The animal health authorities of the Republic of Poland must keep the record for the name and address of the premises where the pigs for the production of the exported pig meat and its products to Japan have been raised. The record must be provided on request of the Japanese animal health authorities.
17. The managers of the approved facilities must record the following items and keep them for at least 2 years;
- (1) country of origin, quantity of pig and pig meat which were handled in the approved facilities.
 - (2) date of carrying in, slaughtering, processing and shipment.

- (3) items mentioned in above article (1) and (2) regarding the pig meat and its products to be exported to Japan.
18. The animal health authorities of the Republic of Poland must visit the approved facilities at least every six months and check whether the facilities maintain to fulfill the animal health requirements stipulated in this document.
19. If the animal health authorities of the Republic of Poland find that approved facilities do not meet the animal health requirements stipulated in this document, they must immediately suspend the shipment of the pig meat and its products and revoke the approval and inform the Japanese animal health authorities of the relevant information of the case as soon as possible.
20. The animal health authorities of the Republic of Poland must report the result of the visit stipulated in the article 18 in a written form and keep it for two years. And the animal health authorities of the Republic of Poland must provide the copy of the written record about the result of the visit stipulated in the article 18 upon request by the Japanese animal health authorities as they regard it necessary.
21. The Japanese animal health authorities can make on-site inspections of the approved facilities when they regard it as necessary to confirm whether they meet the animal health requirements stipulated in this document.
22. When the Japanese animal health authorities recognize that approved facilities do not fulfill the animal health requirements stipulated in this document, they may immediately suspend the import of pig meat and its products in the facilities.
23. The animal health authorities of the Republic of Poland must inform the Japanese animal health authorities of the names, addresses and registration numbers of the approved facilities in advance.
24. The animal health authorities of the Republic of Poland must issue an inspection certificates for the exported pig meat and its products to Japan, stating the following items in detail in English:
- (1) Compliance with each requirement stipulated in the articles from 3 to 5 and 8.
 - (2) Names, addresses and approved numbers of the approved facilities.
 - (3) Country of origin.
 - (4) Date of slaughter and processing
 - (5) Identification numbers of the seal of the container.
 - (6) Name of the port, airport and date of shipment.
 - (7) Date and place of issuance of the inspection certificate, and name and title of the signer.
25. The animal health requirements that are stipulated in this document is applied to the exported pig meat and its products to Japan originated from the pig which were slaughtered on and after 5 September 2005.

Annex

Refer to the following web site.

<http://www.maff-aqs.go.jp/english/news/third-free-country.htm>

E U諸国等から日本向けに輸出される牛肉等の家畜衛生条件の停止について

平成12年12月22日 12動検甲第1747号

B S E 侵入防止に万全を期すため、牛肉等（牛肉、牛臓器、加熱処理肉、加熱処理臓器、牛肉及び牛臓器を原料とした加工品、牛精液、牛受精卵、牛未受精卵）の輸入停止措置を講じることとして、平成13年1月1日から当分の間、別紙の各家畜衛生条件の全部又は一部の効力を停止する。

E U諸国等から日本向けに輸出されるめん羊肉、山羊肉等の家畜衛生条件の停止について

平成13年3月29日 12動検第2145号

B S E 侵入防止に万全を期すため、平成13年4月1日より、別紙の家畜衛生条件の一部の効力を停止するとともにE U諸国等からめん羊及び山羊並びにそれら動物由来の肉等（肉、臓器、加熱処理肉、加熱処理臓器、肉及び臓器を原料とした加工品、精液、受精卵、未受精卵）の輸入を停止する。

日本向けに輸出されるケーシングを使用した食肉等の追加条件

日本向けに輸出される食肉等について、ケーシングが使用されている場合、当該ケーシングについては、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。

牛、めん羊及び山羊のケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、別添に掲げる国以外の国で生まれ、かつ、飼養された動物に由来するものであること。
- 2 ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 3 ケーシングは、上記(1)及び(2)の要件を満たすケーシングのみを取り扱う施設として、輸出国の政府機関の認定を受けた施設(以下「認定ケーシング施設」という。)で取り扱われたものであること(第3国から輸入したケーシングを使用して食肉等を生産している場合には、当該食肉等の認定加工等施設に対し本規定を適用する。)
- 4 輸出国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。
- 5 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
 - 1) 上記1及び2の事項
 - 2) ケーシングの種類(天然、人工)、ケーシングの原産国名(ケーシング由来動物の出生及び飼養国名)、動物種名
 - 3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

別添

豚のケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 2 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
 - 1) 上記1の事項
 - 2) ケーシングの種類（天然、人工）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生及び飼養国名）

Additional animal health requirements for the meat products using casings
to be exported to Japan from the exported country

In case the meat products to be exported to Japan uses casings, the casings must satisfy the following requirements.

In case the casings are derived from cattle, sheep and goat;

1 The casings are derived from animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in Annex.

2 It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casing for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

3 Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the national government of exported countries as the ones which handle only casings prescribed in item 1 and 2.(In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the third countries.)

4 The animal health authorities of the exported country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

5 The animal health authorities of the exported country must issue inspection certificates for the exported meat products using casing to Japan, stating the following items in English:

1) Item 1 and 2

2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin and animal species of origin

3) Name, address and registration number of approved casing facilities

In case the casings are derived from pig;

- 1 It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

- 2 The animal health authorities of the exported country must issue inspection certificates for the exported meat products using casing to Japan, stating the following items in English:

- 1) Item 1
- 2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin

Annex